

## CUPRINS

<b>LIMBĂ .....</b>	<b>9</b>
Cristina Maria ANDREI: <i>Difficulties in Processing the Acquired Language Knowledge to Adults</i> .....	11
Alina ANDREICA: <i>Foreign language tandem learning. Principles, Strategies, Applicability</i> .....	17
Laurențiu BĂLĂ: <i>La métaphore phallique en argot</i> .....	25
Irina Janina BONCEA: <i>Pragmatic Aspects of Epistemic Markers in Business Writing</i> .....	33
Cristina-Eugenia BURTEA-CIOROIANU: <i>The Polysemy of Romanian Words and their Receiving by Foreign Students</i> .....	50
Adrian-Florin BUȘU: <i>Valences and Limits of Interlinguistic Communication</i>	56
Loredana-Daniela ISPAS: <i>Interjection – personal deictic</i> .....	61
Diana MARCU: <i>Issues in Designing ESP Courses</i> .....	68
Cristina Gabriela MARIN: <i>Does English Still Borrow Words from Other Languages?</i> .....	75
Silvia PITIRICIU: <i>Anglicisms in economic language. Morphological norms</i> ...	82
Alina RESCEANU: <i>Typological remarks on comparative clauses</i> .....	89
Ghislaine ROLLAND-LOZACHMEUR: <i>Le Discours sur le cancer d'un médecin au XVIII<sup>e</sup> siècle : Traité sur le vice cancéreux par Dupré de Lisle (1774). Analyse énonciative et lexicale</i> .....	100
Daniela SCORȚAN: <i>Enseigner le français technique à de futurs ingénieurs : problématique et mise en œuvre</i> .....	129
Almash SEIDIKENOVA: <i>Les compétences acquises à travers l'expérience de la mobilité (le cas des étudiants kazakhs)</i> .....	137
Andreea Mihaela STOIAN: <i>English, the Lingua Franca for the European Union</i>	147
Roxana ZAMFIRA: <i>Discourse Features of Numerals in Commercial Magazine Ads</i>	153
<b>CULTURĂ .....</b>	<b>167</b>
Olivia BĂLĂNESCU: <i>Away from the Centre, Away from the Empire: Border Transgression in Angela Carter's Nights at the Circus and Wise Children</i>	169
Denisa BĂRBUCEANU: <i>Adam's apple – a grape of the vine?</i> .....	179
Arsène BLÉ KAIN: <i>Le jeu et le choc des langues dans Les Naufragés de l'intelligence de Jean-Marie Adiaffi Adé : une néoglottophagie ?</i> .....	184
Bidy Cyprien BODO: <i>Terrorisme culturel dans Nous, enfants de la tradition de Gaston-Paul Effa</i> .....	196
Diana DĂNIȘOR: <i>La mort chez Vladimir Jankélévitch</i> .....	206
Mădălina DEACONU: <i>Bloomian Concept of Error and Rui Zink's Postmodernism in O Anibaleitor</i> .....	216
Ruxandra DIACONU: <i>Siblings in George Eliot</i> .....	224

Georgiana-Elena DILĂ: <i>Debating the Psychologically Disturbed Characters in Tennessee Williams's A Streetcar Named Desire</i> .....	239
Iiona DUȚĂ, Mihaela POPESCU: <i>Catégoriel et individuel dans les comédies de Plaute</i> .....	245
Andreea ILIESCU: <i>Fighting back life in Ruth Ozeki's A tale for the time being</i> .....	255
Diana Dănișor, Octavian Istrătoaie: <i>Metafora „inimii frânte” sau sindromul Tako-tsubo</i> .....	278
Octavian Istrătoaie: <i>Moartea subită</i> .....	285
Adriana LĂZĂRESCU: <i>Buddhist Detachment: Failure Turned into Success</i> .....	293
Camelia MANOLESCU: <i>L'exil de Sonia Kaleva Anguelova dans Abécédaire des années d'exil</i> .....	307
Anca PĂUNESCU: <i>The mythology of the Nichita Stănescu's language. Invention and innovation</i> .....	320
Mihaela PRIOTEASA: <i>On John Berryman's Frantic Passage</i> .....	342
Anda RĂDULESCU: <i>La retraduction : une nécessité ou simplement un exercice de style ?</i> .....	349
Valentina RĂDULESCU: <i>Enjeux de l'écriture fragmentaire dans Hôtel Saint-Georges, de Rachid Boudjedra</i> .....	360
<b>CIVILIZAȚIE</b> .....	<b>371</b>
Evelyne AMANA: <i>Analyse psychologique de l'accouchement traditionnel dans l'Adamaoua et l'Est du Cameroun</i> .....	373
Valentina Gabriela HOHOTĂ: <i>Autour des notions de culture et de sous-culture dans le cadre de l'étude comparative des milieux carcéraux français et roumain</i> .....	385
Louis-Marie KAKDEU: <i>Analyse ethnolinguistique du passage des colons allemands au Cameroun de 1884 à 1916</i> .....	397
Pouwisawè KAMANA, Soufyane BADRAOUI, Kokou Amen HLOMEWOO: <i>Études socioculturelles de la caricature du genre dans la presse privée togolaise: représentation de la féminité et de la masculinité</i> .....	405
David Eyoukéani KOULONG: <i>L'ONU face aux défis de l'effondrement et de la reconstruction des États africains affectés par des conflits ethniques</i> ..	417
Gigel PREOTEASA: <i>Convergences et divergences entre la langue générale et le football en tant que générateur des productions discursives</i> .....	434
Jérôme THOMAS: <i>Règles de bonnes manières et de courtoisie dans le Facet catalan (XIV<sup>e</sup> siècle)</i> .....	448
<b>RECENZII</b> .....	<b>473</b>
Gabriela BIRIȘ: Cristina-Valentina Dafinoiu și Laura-Elena Pascale, <i>Limba română: manual pentru studenții străini din anul pregătitor (Nivel A1-A2)</i> , ed. a 2-a, București, Editura Universitară, 2014, 200 p.....	475

## CONTENTS

<b>LANGUAGE.....</b>	<b>9</b>
Cristina Maria ANDREI: <i>Difficulties in Processing the Acquired Language Knowledge to Adults</i> .....	11
Alina ANDREICA: <i>Foreign language tandem learning. Principles, Strategies, Applicability</i> .....	17
Laurențiu BĂLĂ: <i>Phallic Metaphor in Slang</i> .....	25
Irina Janina BONCEA: <i>Pragmatic Aspects of Epistemic Markers in Business Writing</i> .....	33
Cristina-Eugenia BURTEA-CIOROIANU: <i>The Polysemy of Romanian Words and their Receiving by Foreign Students</i> .....	50
Adrian-Florin BUȘU: <i>Valences and Limits of Interlinguistic Communication</i>	56
Loredana-Daniela ISPAS: <i>Interjection – personal deictic</i> .....	61
Diana MARCU: <i>Issues in Designing ESP Courses</i> .....	68
Cristina Gabriela MARIN: <i>Does English Still Borrow Words from Other Languages?</i> .....	75
Silvia PITIRICIU: <i>Anglicisms in economic language. Morphological norms</i> ...	82
Alina RESCEANU: <i>Typological remarks on comparative clauses</i> .....	89
Ghislaine ROLLAND-LOZACHMEUR: <i>An 18<sup>th</sup> century physician’s discourse on cancer: Traité sur le Vice Cancéreux (‘Essay on cancer vice’) by Dupré de Lisle (1774). Enunciative and lexical analysis</i> .....	100
Daniela SCORȚAN: <i>Teaching Technical French for future engineers: Issues and Implementation</i> .....	129
Almash SEIDIKENOVA: <i>The skills acquired through experience of mobility (Kazakh students case)</i> .....	137
Andreea Mihaela STOIAN: <i>English, the Lingua Franca for the European Union</i>	147
Roxana ZAMFIRA: <i>Discourse Features of Numerals in Commercial Magazine Ads</i>	153
<b>CULTURE .....</b>	<b>167</b>
Olivia BĂLĂNESCU: <i>Away from the Centre, Away from the Empire: Border Transgression in Angela Carter’s Nights at the Circus and Wise Children</i>	169
Denisa BĂRBUCEANU: <i>Adam’s apple – a grape of the vine?</i> .....	179
Arsène BLÉ KAIN: <i>The game and the clash of languages in Les Naufragés de l’intelligence by Jean-Marie Adiaffi Adé: a new glottophagy?</i> .....	184
Bidy Cyprien BODO: <i>Cultural terrorism in Nous, enfants de la tradition by Gaston-Paul Effa</i> .....	196
Diana DĂNIȘOR: <i>Thinking about Death in Vladimir Jankelevitch’s Work</i> .....	206
Mădălina DEACONU: <i>Bloomian Concept of Error and Rui Zink’s Postmodernism in O Anibaleitor</i> .....	216
Ruxandra DIACONU: <i>Siblings in George Eliot</i> .....	224

Georgiana-Elena DILĂ: <i>Debating the Psychologically Disturbed Characters in Tennessee Williams's A Streetcar Named Desire</i> .....	239
Iona DUȚĂ, Mihaela POPESCU: <i>Categorical and Individual in the Plautine Comedies</i> .....	245
Andreea ILIESCU: <i>Fighting back life in Ruth Ozeki's A tale for the time being</i> .....	255
Diana Dănișor, Octavian Istrătoaie: <i>Metaphor of "broken heart" or Tako-tsubo syndrome</i> .....	"278
Octavian Istrătoaie: <i>Sudden death</i> .....	"285
Adriana LĂZĂRESCU: <i>Buddhist Detachment: Failure Turned into Success</i> .....	293
Camelia MANOLESCU: <i>The exile in Sonia Kaleva Anguelova's Abécédaire des années d'exil</i> .....	307
Anca PĂUNESCU: <i>The mythology of the Nichita Stănescu's language. Invention and innovation</i> .....	320
Mihaela PRIOTEASA: <i>On John Berryman's Frantic Passage</i> .....	342
Anda RĂDULESCU: <i>Retranslation – Necessity or Mere Stylistic Fancy?</i> .....	349
Valentina RĂDULESCU: <i>Issues of fragmentary writing in Hôtel St. Georges by Rachid Boudjedra</i> .....	360
<b>CIVILIZATION</b> .....	<b>371</b>
Evelyne AMANA: <i>Psychological analysis of traditional childbirth in Adamawa and East Cameroon</i> .....	373
Valentina Gabriela HOHOTĂ: <i>About the concepts of culture and under-culture within the framework of the comparative study of the French and Romanian prison environments</i> .....	385
Louis-Marie KAKDEU: <i>Ethno-linguistic analysis of the passage of German settlers in Cameroon from 1884 to 1916</i> .....	397
Pouwisawè KAMANA, Soufyane BADRAOUI, Kokou Amen HLOMEWO: <i>Socio-cultural studies of gender caricatures in the Togolese private press: representation of femininity and masculinity</i> .....	405
David Eyoukéani KOULONG: <i>The UN challenges in collapse and reconstruction of African states affected by ethnic conflicts</i> .....	417
Gigel PREOTEASA: <i>Convergences and Divergences between Football Language and General Language</i> .....	434
Jérôme THOMAS: <i>Rules of good manners and courtesy in Catalan Facet (14<sup>th</sup> century)</i> .....	448
<b>REVIEWS</b> .....	<b>473</b>
Gabriela BIRIȘ: Cristina-Valentina Dafinoiu și Laura-Elena Pascale, <i>Limba română: manual pentru studenții străini din anul pregătitor (Nivel A1-A2)</i> , ed. a 2-a, București, Editura Universitară, 2014, 200 p.....	475

## SOMMAIRE

<b>LANGUE</b> .....	<b>9</b>
Cristina Maria ANDREI: <i>Difficultés dans le traitement des connaissances linguistiques acquises chez les adultes</i> .....	11
Alina ANDREICA: <i>L'apprentissage en tandem des langues étrangères. Principes, stratégies, applicabilité</i> .....	17
Laurențiu BĂLĂ: <i>La métaphore phallique en argot</i> .....	25
Irina Janina BONCEA: <i>Aspects pragmatiques des marqueurs épistémiques dans l'écriture d'affaires</i> .....	33
Cristina-Eugenia BURTEA-CIOROIANU: <i>La polysémie des mots roumains et leur réception par les étudiants étrangers</i> .....	50
Adrian-Florin BUȘU: <i>Valences et limites de la communication interlinguistique</i> .....	56
Loredana-Daniela ISPAS: <i>L'interjection – déictique personnelle</i> .....	61
Diana MARCU: <i>Questions de conception des cours d'anglais de spécialité</i> ...	68
Cristina Gabriela MARIN: <i>Est-ce que l'anglais emprunte encore des mots d'autres langues?</i> .....	75
Silvia PITIRICIU: <i>Les anglicismes dans le langage économique. Normes morphologiques</i> .....	82
Alina RESCEANU: <i>Remarques typologiques sur les clauses comparatives</i> ....	89
Ghislaine ROLLAND-LOZACHMEUR: <i>Le Discours sur le cancer d'un médecin au XVIII<sup>e</sup> siècle : Traité sur le vice cancéreux par Dupré de Lisle (1774). Analyse énonciative et lexicale</i> .....	100
Daniela SCORȚAN: <i>Enseigner le français technique à de futurs ingénieurs : problématique et mise en œuvre</i> .....	129
Almash SEIDIKENOVA: <i>Les compétences acquises à travers l'expérience de la mobilité (le cas des étudiants kazakhs)</i> .....	137
Andreea Mihaela STOIAN: <i>L'anglais, lingua franca pour l'Union européenne</i> .....	147
Roxana ZAMFIRA: <i>Caractéristiques du discours sur les numéraux dans les pubs commerciaux des magazines</i> .....	153
<b>CULTURE</b> .....	<b>167</b>
Olivia BĂLĂNESCU: <i>Loin du centre, loin de l'Empire: la transgression des frontières dans les écrits d'Angela Carter Des nuits au cirque et Enfants sages</i> .....	169
Denisa BĂRBUCEANU: <i>La pomme d'Adam – un raisin de la vigne?</i> .....	179
Arsène BLÉ KAIN: <i>Le jeu et le choc des langues dans Les Naufragés de l'intelligence de Jean-Marie Adiaffi Adé : une néoglottophagie ?</i> .....	184
Bidy Cyprien BODO: <i>Terrorisme culturel dans Nous, enfants de la tradition de Gaston-Paul Effa</i> .....	196
Diana DĂNIȘOR: <i>La mort chez Vladimir Jankélévitch</i> .....	206

Mădălina DEACONU: <i>La notion bloomienne d'erreur et le postmodernisme de Rui Zink dans O Anibaleitor</i> .....	216
Ruxandra DIACONU: <i>Les frères et sœurs dans l'œuvre de George Eliot</i> .....	224
Georgiana-Elena DILĂ: <i>Débat sur les personnages perturbés psychologiquement dans la pièce Un tramway nommé désir de Tennessee Williams</i> .....	239
Iiona DUȚĂ, Mihaela POPESCU: <i>Catégoriel et individuel dans les comédies de Plaute</i> .....	245
Andreea ILIESCU: <i>Ripostant à la vie dans le roman de Ruth Ozeki En même temps, toute la terre et tout le ciel</i> .....	255
Diana Dănișor, Octavian Istrătoaie: <i>Métaphore de "cœur brisé" ou Tako Tsubo syndrome</i> .....	"278
Octavian Istrătoaie: <i>La mort subite</i> .....	"285
Adriana LĂZĂRESCU: <i>Détachement bouddhiste: l'échec transformé en succès</i>	293
Camelia MANOLESCU: <i>L'exil de Sonia Kaleva Anguelova dans Abécédaire des années d'exil</i> .....	307
Anca PĂUNESCU: <i>La mythologie du langage de Nichita Stănescu. Invention et innovation</i> .....	320
Mihaela PRIOTEASA: <i>Sur le passage frénétique de John Berryman</i> .....	342
Anda RĂDULESCU: <i>La retraduction: une nécessité ou simplement un exercice de style?</i>	349
Valentina RĂDULESCU: <i>Enjeux de l'écriture fragmentaire dans Hôtel Saint-Georges, de Rachid Boudjedra</i> .....	360
<b>CIVILISATION</b> .....	<b>371</b>
Evelyne AMANA: <i>Analyse psychologique de l'accouchement traditionnel dans l'Adamaoua et l'Est du Cameroun</i> .....	373
Valentina Gabriela HOHOTĂ: <i>Autour des notions de culture et de sous-culture dans le cadre de l'étude comparative des milieux carcéraux français et roumain</i> .....	385
Louis-Marie KAKDEU: <i>Analyse ethnolinguistique du passage des colons allemands au Cameroun de 1884 à 1916</i> .....	397
Pouwisawè KAMANA, Soufyane BADRAOUI, Kokou Amen HLOMEWO: <i>Études socioculturelles de la caricature du genre dans la presse privée togolaise: représentation de la féminité et de la masculinité</i> .....	405
David Eyoukéani KOULONG: <i>L'ONU face aux défis de l'effondrement et de la reconstruction des États africains affectés par des conflits ethniques ..</i>	417
Gigel PREOTEASA: <i>Convergences et divergences entre la langue générale et le football en tant que générateur des productions discursives</i> .....	434
Jérôme THOMAS: <i>Règles de bonnes manières et de courtoisie dans le Facet catalan (XIV<sup>e</sup> siècle)</i> .....	448
<b>COMPTES RENDUS</b> .....	<b>473</b>
Gabriela BIRIȘ: Cristina-Valentina Dafinoiu și Laura-Elena Pascale, <i>Limba română: manual pentru studenții străini din anul pregătitor (Nivel A1-A2)</i> , ed. a 2-a, București, Editura Universitară, 2014, 200 p.....	475